Expediente 2026-008534 Convenio SINDROME DOWN – Campaña de Sensibilización 2026

HITZARMENA, BILBOKO UDALEKO GIZARTE EKINTZA SAILAREN ETA DOWN SINDROMEAREN FUNDAZIOAREN ARTEKOA, "BILBAO, CONTAMOS CONTIGO" SENTSIBILIZAZIO KANPAINAREN PROIEKTUA GARATZEKO DIRULAGUNTZA IZENDUNA BIDERATZEKO

BILDURIK:

Alde batetik: JUAN IBARRETXE KARETXE jauna, Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Saileko zinegotzi eskuordea.

Eta bestetik: OSCAR SEOANE ICARAN jauna, EUSKAL HERRIKO DOWN SINDROMEAREN FUNDAZIOAREN izenean.

Alderdi biek, beren gain hartutako ordezkaritzarekin, erabateko gaitasun juridikoa aitortzen diote elkarri eta, horretarako, honako hau

ADIERAZTEN DUTE:

- Eusko Legebiltzarraren Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 7.i), 73. eta 74. artikuluetan eta horiekin bat datozenetan ezarritakoaren arabera, administrazio publikoek ahalmena dute irabazi-asmorik gabeko ekimen pribatuen parte-hartzea sustatzeko, betiere gizarte-zerbitzuen arloko prestazioak garatzeko.

- EUSKAL HERRIKO DOWN SINDROMEAREN Fundazioa ongintzako, gizarte-laguntzako eta lanerako erakundea da, eta Down sindromea daukaten pertsonak eta adimen-desgaitasuna eta garapen-desgaitasuna daukaten pertsonak artatzen ditu. Horregatik, desgaitasunaren azterketaz, diagnostikoaz eta tratamenduaz arduratzen da, bai eta gaiari buruzko ikerketaz, dibulgazioaz eta argitalpenez ere.

- Era berean, erakunde hori hitzarmen honen xedearekin lotutako jarduera erakundearen beste zerbitzu batzuekin osatzeko egiten ari den ahalegina aitortzen da.

- Udaleko Osoko Bilkurak Gizarte Ekintza Sailerako onetsitako 2026ko aurrekontuan **6.000 euroko** dirulaguntza izendun bat aurreikusita dagoela **EUSKAL HERRIKO DOWN**

CONVENIO ENTRE EL ÁREA DE ACCIÓN SOCIAL DEL AYUNTAMIENTO DE BILBAO Y FUNDACION SINDROME DOWN POR EL QUE SE CANALIZA LA SUBVENCIÓN NOMINATIVA PARA EL DESARROLLO DE UN PROYECTO DE CAMPAÑA DE SENSIBILIZACIÓN "BILBAO, CONTAMOS CONTIGO"

REUNIDOS:

De una parte: DON JUAN IBARRETXE KARETXE, en su condición de concejal delegado del Área de Acción Social del Excmo. Ayuntamiento de Bilbao.

Y de otra: D. OSCAR SEOANE ICARAN en representación de FUNDACION SINDROME DOWN DEL PAIS VASCO.

Ambos comparecientes se reconocen plena capacidad jurídica para obligarse con la representación que ostentan y a tal fin

EXPONEN

- Que la Ley 12/2008 de 5 de diciembre de Servicios Sociales aprobada por el Parlamento Vasco, contempla en sus Art. 7.i), 73, 74 y concordantes, la facultad de las Administraciones Públicas para recurrir y fomentar la participación de la iniciativa privada sin ánimo de lucro, para el desarrollo de prestaciones en el campo de los servicios sociales.

- Fundación SINDROME DOWN PAIS VASCO es una Fundación Benéfico Asistencial y Laboral que atiende a personas con el síndrome Down, así como aquellas con Discapacidad intelectual y Discapacidades del Desarrollo. Se ocupa por ello del estudio de la discapacidad, su diagnóstico y tratamiento, así como la investigación, divulgación y publicaciones sobre el tema.

- Asimismo, se reconoce el esfuerzo que la citada entidad viene realizando por complementar la actividad relacionada en el objeto del presente convenio con otros servicios de la entidad.

- Que, en el Presupuesto del año 2026 del Área de Acción Social aprobado por el Excmo. Ayuntamiento en Pleno, está prevista una subvención nominativa por importe total de **6.000 €**

SINDROMEAREN FUNDAZIOARENTZAT (APG: 2026/31000/23120/4819900).

- **EUSKAL HERRIKO DOWN SINDROMEAREN FUNDAZIOAK** "Bilbao, contamos contigo" sentsibilizazio kanpainaren proiektua aurkeztu du 2026ko ekitaldian egiteko, egikaritze-aurrekontuarekin batera (1. eta 2. eranskinetan), eta Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Sailak positiboki baloratzen du proiektu hori egitea.

- **EUSKAL HERRIKO DOWN SINDROME ETA BESTE ADIMEN URRITASUNEN FUNDAZIOA** Euskal Autonomia Erkidegoko Fundazioen Erregistroan inskribatuta dago, Euskadiko hirugarren sektoreko erakundeen erroldan inskribatuta dago eta Bizkaiko Gizarte Zerbitzuen Foru Erregistroan inskribatuta dago. Beraz, Gizarte Zerbitzuei buruzko 12/2008 Legearen 73.1 artikuluan xedatutakoaren arabera, erakundeak lehentasuna dauka gizarte-zerbitzuen eremuan jarduerak garatzeko dirulaguntzak jasotzeko orduan.

Horren ondorioz, alderdi sinatzaileek

HITZARTZEN DUTE:

XEDEA

2026an "Bilbao, contamos contigo" izeneko sentsibilizazio-kanpaina garatzeko dirulaguntza izenduna bideratzea.

Kanpaina honen helburua da Down sindromea eta beste adimen urritasun batzuk dauzkaten pertsonek hirian benetan duten presentzia ikusaraztea.

Proiektu hau giza eskubideen ikuspegian oinarritzen da, non parte-hartze komunitariotik abiatuta desgaitasunaren gizarte-eredu bat ezagutarazi nahi den.

LEHENENGOA.- HELBURU OROKORRA

Programak Bilbo sustatu nahi du hiri inklusibo gisa, non Down sindromea daukatenak eta beste adimen urritasun batzuk daukatenak eskubide osoko herritartzat hartuko diren.

a favor de **FUNDACION SINDROME DOWN** APG 2026/31000/23120/4819900.

- Que **FUNDACIÓN SINDROME DOWN DEL PAIS VASCO** ha presentado el Proyecto Campaña de Sensibilización “Bilbao, contamos contigo” a desarrollar en el ejercicio 2026, junto con su presupuesto de ejecución (se adjuntan como anexos 1 y 2) y que el Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao valora positivamente la realización del citado Proyecto.

- Que **FUNDACION SINDROME DOWN Y OTRAS DISCAPACIDADES DEL PAIS VASCO** está inscrita en el Registro de Fundaciones del País Vasco, figura inscrita en el censo de organizaciones del tercer sector de Euskadi y figura inscrita en el Registro Foral de Servicios Sociales de Bizkaia, y que, por consiguiente, de conformidad a lo dispuesto en el artículo 73.1 de la Ley 12/2008 de Servicios Sociales, supone una prioridad de la entidad a la hora de recibir subvenciones para desarrollar actividades en el ámbito de los servicios sociales

En consecuencia, las partes firmantes

ACUERDAN

OBJETO

Canalizar la subvención nominativa para el desarrollo de una campaña de sensibilización bajo el nombre “Bilbao, contamos contigo” a desarrollar en el año 2026

El objeto de este campaña es visibilizar la presencia real en la ciudad de personas con el sindrome de Down y otras discapacidades intelectuales .

Este proyecto se fundamenta en un enfoque de derechos humanos donde desde la participación comunitaria se pretenden dar a conocer un modelo social de la discapacidad.

PRIMERA. – OBJETIVO GENERAL

El programa busca promover Bilbao como ciudad inclusiva donde las personas con síndrome de Down y otras discapacidades intelectuales sean reconocidas como ciudadanía de pleno derecho.

BIGARRENA.- HELBURU ESPEZIFIKOAK

- Pertsona horiek hiriko hainbat eremutan daukaten parte-hartzea ikusaraztea.
- Herritarrak sentsibilizatzea estereotipoak murrizteko.
- Merkataritza- eta auzo-sarea inplikatzea.
- Ikastetxeetan hausnarketarako hezkuntza-espazioak sustatzea.
- Irisgarritasun kognitiboa sustatzea irakurketa errazeko materialen bidez.
- Gizarte-jarreretan eragin positiboa eta neurgarria sortzea.

SEGUNDA. - OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Visibilizar la participación de estas personas en distintos ámbitos de la ciudad.
- Sensibilizar a la población para reducir estereotipos
- Implicar al tejido comercial y vecinal
- Fomentar espacios educativos de reflexión en centros escolares
- Promover la accesibilidad cognitiva mediante materiales en lectura fácil
- Generar impacto positivo y medible en actitudes sociales

HIRUGARRENA.- JARDUTEKO IRIZPIDE NAGUSIAK

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legean araututakoarekin bat etorriz, hitzarmen honen helburu diren esku-hartzeak aipaturiko legearen 7. artikuluan ezarritako printzipioak gidatuta egongo dira. Hona hemen printzipio horiek:

- **Erantzukizun publikoa.**Botere publikoek Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoan araututako prestazioen eta zerbitzuen eskaintza eta horietaz baliatzeko modua bermatuko dute. Nolanahi ere, eskarien lehenengo harrerako prestazioen zuzeneko kudeaketa publikoa bermatuko dute.

- **Unibertsaltasuna.**Botere publikoek Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoan jasotako prestazio eta zerbitzuetarako eskubidea bermatuko diete horien titularrak diren guztiei.

- **Berdintasuna eta ekitatea.**Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek bermatuko dute prestazio eta zerbitzuez ekitatearen irizpidearen arabera baliatzea, baldintza sozial edo pertsonalengatik diskriminaziorik eragin gabe, hargatik eragotzi gabe ekintza positiboko neurriak eta aukera- eta tratu-berdintasunerako neurriak aplikatzea, eta beren jardunean gizon eta emakumeen berdintasunaren eta dibertsitate sexualaren ikuspegiak eta belaunaldi arteko eta kultura arteko perspektibak integratuz. Era berean, Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, hizkuntz araudia betetze aldera, pertsonek euskara edo gaztelania erabiltzeko duten askatasuna bermatuko dute.

TERCERA. - PRINCIPIOS GENERALES DE ACTUACIÓN

De conformidad con lo regulado en la Ley 12/2008 de 5 de diciembre de Servicios Sociales, las intervenciones objeto del presente convenio se regirán por los principios contenidos en el art. 7 de la antedicha Ley, tales como:

- **Responsabilidad pública.** Los poderes públicos garantizarán la disponibilidad y el acceso a las prestaciones y servicios regulados en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales. En todo caso, garantizarán la gestión pública directa de las prestaciones de acceso a primera acogida de las demandas.

- **Universalidad.** Los poderes públicos garantizarán el derecho a las prestaciones y servicios previstos en el Catálogo de Prestaciones y Servicios a todas las personas titulares del mismo.

- **Igualdad y equidad.** Las administraciones públicas vascas garantizarán el acceso a las prestaciones y servicios con arreglo a criterios de equidad, sin discriminación alguna asociada a condiciones personales o sociales, y sin perjuicio de la aplicación de medidas de acción positiva y de igualdad de oportunidades y de trato, e integrando en sus actuaciones la perspectiva de la igualdad de sexos y de diversidad sexual, así como las perspectivas intergeneracional e intercultural. Asimismo, las administraciones públicas vascas garantizarán, en cumplimiento de la normativa lingüística, la libertad de las personas para utilizar el euskera o el castellano.

- **Hurbiltasuna.**Gizarte-zerbitzuak, haien izaerak aukera ematen duenean, ahalik eta deszentralizaziorik handienarekin eskainiko dira.

- **Proximidad.** La prestación de los servicios sociales, cuando su naturaleza lo permita, responderá a criterios de máxima descentralización

- **Prebentzioa, integrazioa eta normalizazioa.**Bazterketa sortzen duten edo bizimodu autonomoa mugatzen duten egiturazko kausen azterketa eta prebentzioa egingo dute gizarte-zerbitzuek. Era berean, herritarrak beren ingurune pertsonal, familiar eta sozialean integratzea izango dute helburu, eta normalizazioa sustatuko dute, beste arreta-sistema eta politika publiko batzuez balia daitezen lagunduz.

- **Prevención, integración y normalización.** Los servicios sociales se aplicarán al análisis y a la prevención de las causas estructurales que originan la exclusión o limitan el desarrollo de una vida autónoma. Asimismo, se orientarán a la integración de la ciudadanía en su entorno personal, familiar y social y promoverán la normalización, facilitando el acceso a otros sistemas y políticas públicas de atención.

- **Arreta pertsonalizatua eta integrala eta arretaren jarraitasuna.**Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemak arreta pertsonalizatua eskaini behar du, pertsona edo familia bakoitzaren beharrizan bereziei egokitua eta haien egoeraren ebaluazio integral batean oinarritua, eta arreta jarraitua eta integrala izango dela bermatu beharko du, nahiz eta administrazio edo sistema bat baino gehiago jardun.

- **Atención personalizada e integral y continuidad de la atención.** El Sistema Vasco de Servicios Sociales deberá ofrecer una atención personalizada, ajustada a las necesidades particulares de la persona y/o de la familia y basada en la evaluación integral de su situación, y deberá garantizar la continuidad e integralidad de la atención, aun cuando implique a distintas administraciones o sistemas**.**

- **Esku-hartzeen izaera diziplinartekoa.** Talde-lana sustatuko da, bai eta esku-hartze sozialaren eremuan aritzen diren era bateko eta besteko lanbideetako ekarpenak eta egokiak diren guztiak aintzat hartzea ere.

- **Carácter interdisciplinar de las intervenciones,** promoviendo el trabajo en equipo y la integración de las aportaciones de las diversas profesiones del ámbito de la intervención social y cualesquiera otras que resulten idóneas.

- **Koordinazioa eta lankidetza.**Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioak koordinazio- eta lankidetza-betebeharraren arabera jardungo dira elkarren artean, bai eta irabazi asmorik gabeko gizarte-ekimen pribatuarekin ere. Koordinazio eta elkarlan horrek gainditu egin beharko du gizarte-zerbitzuen arloa, eta beste babes-sistema eta -politika publiko batzuetara ere hedatu beharko da.

- **Coordinación y cooperación.** Las administraciones públicas vascas actuarán de conformidad con el deber de coordinación y cooperación entre sí, así como con la iniciativa social sin ánimo de lucro. Esta coordinación y cooperación deberá trascender del ámbito de los servicios sociales y extenderse a otros sistemas y políticas públicas de protección.

- **Gizarte-ekimena sustatzea.**Irabazi asmorik gabeko gizarte-ekimenak gizarte-zerbitzuen arloan parte har dezan sustatuko dute botere publikoek, bereziki Gizarte Zerbitzuen Euskal Sisteman parte har dezan.

- **Promoción de la iniciativa social.** Los poderes públicos promoverán la participación de la iniciativa social sin ánimo de lucro en el ámbito de los servicios sociales, y en particular en el Sistema Vasco de Servicios Sociales.

- **Herritarren parte-hartzea.** Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren plangintzan eta garapenean, pertsonak eta taldeak elkartasunezko lankidetzan ari daitezen sustatuko dute botere publikoek, bai eta erabiltzaileen parte-hartzea ere.

- **Participación ciudadana**. Los poderes públicos promoverán la colaboración solidaria de las personas y de los grupos, así como la participación de las personas usuarias, en la planificación y el desarrollo del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

- **Kalitatea.** EAEko administrazio publikoek bermatu beharko dute gutxieneko kalitate-estandar batzuk daudela prestazio eta zerbitzu mota nagusietarako.

- **Calidad**. Las administraciones públicas vascas deberán garantizar la existencia de unos estándares mínimos de calidad para los principales tipos de prestaciones y servicios.

LAUGARRENA.- GIZA BALIABIDEAK ETA BALIABIDE MATERIALAK

GIZA BALIABIDEAK

Profesional-talde baten bidez gauzatuko da programa, eta talde hori hauek osatuko dute:

- II. taldeko profesionala. 2. mailako tituluduna. Irakasle titularra, lanaldiaren % 5ean.
- II. taldeko profesionala. 2. mailako tituluduna. Irakasle titularra, lanaldiaren % 5ean.

BALIABIDE MATERIALAK

TEKNIKOAK:

Jarduera garatzeko, erakundeak programaren esku jarriko ditu kudeaketa- eta komunikazio-tresnak eta ikus-entzunezko baliabideak erabiltzeko aukera ematen duten ekipo informatikoak.
Kanpainaren eta beste produktu batzuen informazioa eta hedapena udal-zentroetan eta hiriko espazio estrategikoetan ikus ahal izango da.

LOKALAK:

Programa garatzeko, erakundeak egoitza nagusiko lokalak dauzka Begoña auzoan (Begoñako Andra Mari kalea 12-14, behea).

Egin beharreko tailerrak prestakuntzarekin bat egin nahi duten ikastetxe publiko zein pribatuetan ere egin ahal izango dira, betiere komenigarriagoa dela uste bada.

BOSGARRENA.- PROGRAMAREN GARAPENA

Fundazioak egiten duen lanaren zati garrantzitsu bat komunitatearekin eta komunitatean egiten den lana da. Hirietan egunero daude elkarrekin adimen urritasuna daukaten eta ez daukaten pertsonak eta hiriko gizarte-, kultura-, hezkuntza- eta lan-bizitzan hartzen dute parte aktiboki.

Programa hori oraindik ere irauten duten estereotipoen, jarrerazko oztopoen eta ezjakintasunaren aurka borrokatzeko sortu zen, horiek guztiek zaildu egiten

CUARTA. - RECURSOS PERSONALES y MATERIALES

RECURSOS PERSONALES

El programa se llevará a cabo a través de un equipo de profesionales compuesto por:

- Profesional del Grupo II. Titulado nivel 2. Profesora titular a un 5% de jornada
- Profesional del Grupo II. Titulado nivel 2. Profesora titular a un 5% de jornada.

RECURSOS MATERIALES

TECNICOS:

Para el desarrollo de la actividad la entidad pone a disposición del programa los equipos informáticos que permiten el acceso a herramientas de gestión y comunicación y recursos audiovisuales.
La información y difusión de la campaña y otros productos se podrá visibilizar en diferentes centros municipales y en espacios estratégicos de la ciudad.

LOCALES:

Para el desarrollo del programa la entidad cuenta con los locales de su sede central en el barrio de Begoña en la calle Virgen de Begoña 12-14 bajo

Los talleres a desarrollar se podrán realizar también en los propios centros escolares tanto públicos como privados que quieran adherirse a la formación y siempre cuando se considere más conveniente.

QUINTA. - DESARROLLO DEL PROGRAMA.

Una parte importante del trabajo que realiza la Fundación es el trabajo con y en la comunidad. En las ciudades conviven diariamente personas con y sin discapacidad intelectual que forman parte activa de la vida social, cultural, educativa y laboral de la ciudad.

Este programa surge para luchar contra estereotipos, barreras actitudinales y desconocimiento que todavía persisten y que dificultan el ejercicio de derechos y la

baitute adimen urritasuna duten pertsonek beren eskubideak baliatzea eta berdintasunean parte hartzea.

Programa batez ere Bilboko herritar guztiei, hezkuntza-komunitateari, saltokiei eta ostalaritzari, auzo-elkarteei, tokiko komunikabideei eta sare sozialei zuzenduta dago.

Hauek izango dira jarduketaren ardatzak:
- Hiri-kartel inklusiboak hiriko leku estrategikoetan
- Lehen Hezkuntzako, Bigarren Hezkuntzako, Batxilergoko eta Lanbide Heziketako ikastetxe publiko eta pribatuetan egingo diren "Zurekin gaude" tailerrak, parte hartzeko dinamiken bidez, formatu dinamikoak, ikus-entzunezkoak eta kolektibo horretara egokitutakoak erabiliz.
- Eskola-lehiaketa lelo honekin: "Zelakoa da Bilbo inklusiboa?"
- Saltokietarako bereizgarriak.
- Kanpaina digitala #BilbaoContamosContigo eta #TecontamosBilbao traolekin.
- Tokiko enbaxadoreak (kirolaren, kulturaren, merkataritzaren, komunikazioaren edo komunitate-bizitzaren esparruan erreferente diren pertsonak).

participación en igualdad de las personas con discapacidad intelectual.

El programa se dirige fundamentalmente a la ciudadanía general de Bilbao, a la comunidad educativa, comercios y hostelería, asociaciones vecinales, medios de comunicación locales y redes sociales.

Los ejes de actuación serán los siguientes:
- Cartelería urbana inclusiva en puntos estratégicos de la ciudad
- Talleres “Contamos contigo” a desarrollar en centros escolares públicos y privados de educación primaria, secundaria, bachillerato y formación profesional. Mediante dinámicas participativas y con formatos dinámicos, audiovisuales y adaptados a este colectivo.
- Concurso escolar con el lema: “Cómo es una Bilbao inclusiva”
- Distintivos para comercios
- Campaña digital con el hashtag #BilbaoContamosContigo y #TecontamosBilbao.
- Embajadores locales en personas referentes del ámbito del deporte, la cultura, el comercio, la comunicación o la vida comunitaria.

SEIGARRENA.- UDALAREN KONPROMISOAK

Gizarte Ekintza Sailak **6.000 euroko** dirulaguntza esleituko du 2026an hitzarmen hau finantzatzeko.

Gizarte Ekintzako Sailak hitzarmen honen % 100 ordainduko du, onartu eta sinatu ondoren.

SEXTA. - COMPROMISOS MUNICIPALES

El Área de Acción Social asignará para la financiación de este Convenio una subvención por importe de **6.000€ para** el año 2026.

El Área de Acción Social efectuará el abono del 100% del presente Convenio, una sola vez aprobado y firmado.

ZAZPIGARRENA.- ERAKUNDEAREN KONPROMISOAK

1. Hitzarmen honen xedea den programa kudeatzea, hitzarmenean azaldutako printzipio, helburu eta metodologiarekin bat etorriz.

2. Dokumentazio ofizialean (memoriak, txostenak eta abar) erakunde bien logoa erabiltzea.

3. Lantaldearen lan-jardunaldia eta -egutegia antolatzea, izaera orokorreko lan-arauetan eta, zehazkiago, hitzarmen kolektiboa beteta.

4. Taldean koordinazio-lanak egingo dituen pertsona izendatzea.

5. Hitzarmenaren indarraldia amaitu eta gehienez ere hilabete biko epearen barruan, Dirulaguntzen Araudiaren 74. artikuluan eta horiekin bat datozen gainerako artikuluetan xedatutakoarekin bat

SÉPTIMA. - COMPROMISOS DE LA ENTIDAD

1. Gestionar el programa objeto de este convenio en base a los principios, objetivos y metodología explicitada en este convenio.

2. Utilizar el logo de las dos instituciones en la documentación oficial (memorias, informes, etc.)

3. Organizar la jornada de trabajo y el calendario laboral de su equipo cumpliendo a estos efectos, lo establecido en las normas laborales de carácter general, y en concreto, el convenio colectivo.

4. Designar la persona que realizará las tareas de coordinación.

5. Dentro del plazo de 2 meses desde la finalización del año de vigencia del Convenio deberán presentar de conformidad a lo dispuesto en el artículo 74 y demás concordantes del Reglamento de

(uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legearen Erregelamendua onartzen duena), programan egindako gastuaren justifikazioko kontua aurkeztu beharko d; zehazki, agiri hauek aurkeztuko dira:

- **Jardueraren memoria**, dirulaguntza ematean ezarritako baldintzak bete direla justifikatzen duena eta egin diren jarduerak eta lortu diren emaitzak zehazten dituena. Halaber, aurkeztutako dokumentazioan hizkuntza eta irudi ez sexistak erabili beharko dira (2027ko otsailaren 1a baino lehen).

- **Diru-sarreren eta gastuen balantze ekonomikoa**. Balantze horretan, gutxienez, hauek jasoko dira: diruz lagundutako jardueretan egindako gastuen egoera-orria, multzoka, eta, hala bada, hasieran izan duten aurrekontua (hitzarmeneko 2. ERANSKINEAN jasota daude) eta egon diren desbideratzeak.

Programa egiteko aurreikusitako epe barruan egindako gastuak egiaztatzen dituzten jatorrizko agiriak. Horretarako, hauek bereiziko dira:

a.- programa gauzatzearekin **zuzenean lotutako kostuak**; horiek osorik justifikatu beharko dira, fakturak eta froga-balio baliokidea duten bestelako dokumentuak aurkeztuta. Gastuak justifikatzeko dokumentuek datu hauek jaso beharko dituzte beti:

  - Entitate onuradunaren identifikazioa.
  - Gastuaren xedearen deskribapena, programa gauzatzearekin zerikusi zuzena izan beharko duena.

Era berean, justifikazio-dokumentuak justifikatzen den programara mugatuko dira.

Salbuespenez, enpresaburuak edo profesionalak ez diren pertsonek noiz edo noiz egindako jardueretan, adostutako prestazioaren zenbatekoa jasotzen duen hartze-agiria aurkeztea onartu ahal izango da, jasotzailearen identifikazio-agiriarekin batera (NANa, AIZ edo pasaportea). Ordainsaria 200 € baino gehiago bada, derrigorrezkoa izango da jasotzailearen banku-kontuan ordainketa egin izanaren ziurtagiria aurkeztea.

Subvenciones (Real Decreto 887/2006, de 21 de julio por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones deberá presentar la cuenta justificativa del gasto realizado, que contendrá la siguiente documentación:

- **Una Memoria de actividad** justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos. Asimismo, deberá tener en cuenta la utilización no sexista del lenguaje y de la imagen en la documentación aportada. (antes del 1 de febrero de 2027)

- **Balance económico de ingresos y gastos**, que contendrá un estado representativo de los gastos incurridos en la realización de las actividades subvencionadas, debidamente agrupados, y, en su caso, las cantidades inicialmente presupuestadas (que figuran en el ANEXO 2 al presente convenio), y las desviaciones acaecidas.

La documentación original justificativa que acredite los gastos efectuados dentro del plazo previsto para la ejecución del programa ha de distinguir, a estos efectos:

a.- Los costes directamente relacionados con la ejecución del programa, que deberán quedar justificados en su totalidad, mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente. **Los documentos que soporten la justificación de gastos** incluirán, en todo caso, los siguientes datos:

  - La identificación de la entidad beneficiaria.
  - La descripción del objeto del gasto, que deberá estar directamente relacionado con la ejecución del programa.

Asimismo, los documentos que soporten la justificación se circunscribirán únicamente al programa que justifican.

Con carácter excepcional, en supuestos en que ocasionalmente, las actividades sean llevadas a cabo por personas que no ostenten la condición de empresarias o profesionales, se podrá admitir la presentación de documentos en los que figure el recibí del importe de la prestación convenida, junto con copia del documento identificativo (DNI, NIE o pasaporte) de la persona perceptora, a los que se acompañará necesariamente, cuando su importe sea superior a 200 €, el documento acreditativo de la

Langile-gastuak justifikatzeko, nominak eta Gizarte Segurantzako kotizazioak aurkeztu beharko dira.

b.- Aurrekontuko fitxan erakundeak adierazi dituen **zeharkako kostuak** (hitzarmen honetako 2. Eranskina), ez dira agirien bidez justifikatu beharko, beren-beregi eskatu ezean. Pertsona edo entitate onuradunak, hala, diruz lagundutako jarduerari egotzi beharko dizkio kostu horiek, kontabilitate-printzipio eta –arau orokorki onetsien arabera arrazoizko eran dagokion zatiaren arabera, eta, betiere, kostu horiek jarduera egiaz gauzatzen den epeari dagozkion heinean, eta egozten den zenbatekoa ezingo delarik izan, inolaz ere, handiagoa ezen ez diruz lagundutako programaren zuzeneko kostuen ehunekoa, zeina aurrekontuen fitxan ageri baita (hitzarmen honen 2. ERANSKINA).

Diruz lagundu daitezkeen gastuak, beraz, izaeraz diruz lagundutako jarduerari argi eta garbi dagozkionak izango dira, baldin eta ezinbestekoak badira eta hitzarmenean ezarritako epean gauzatzen badira. Diruz lagundutako gastuen erosketa-kostua ezin da inoiz izan merkatuko balioa baino handiagoa. **Inbertsioen amortizazioak ez dira diruz lagundu daitezkeen gastuak**, oso zaila baita haiek egiaztatzea. Era berean, gauzatan jasotzen diren "diru-sarrerak" ere ez dira diru-sarreratzat joko, arrazoi beragatik.
Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen bidez, 2014ko otsailaren 26ko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014/23 (EB) eta 2014/24 (EB) Zuzentarauen transposizioa egiten da Espainiako ordenamendu juridikora. Lege horretan ezarritakoaren arabera, kontratu txikietarako zenbatekoa, gehienez, zerbitzuen kontratazioetarako eta horniduretarako 14.999,99 eurokoa (+ BEZ) da eta obrak direnean 39.999,99 eurokoa (+BEZ). Diruz lagunduko den gastuaren zenbatekoak aipatutakoak baino handiagoak izanez gero, onuradunak, gutxienez, hiru hornitzaileren eskaintza eskatu behar du zerbitzuok kontratatu aurretik. Salbuespenak dira kontratuaren ezaugarri bereziak direla eta, merkatuan horiek emateko, eskaintzeko edo hornitzeko entitate nahikorik ez egotea, eta gastua dirulaguntza eskatu aurretik egin izana. Aurkeztutako eskaintzak justifikazioan edo, egoki bada, dirulaguntzaren eskaeran aurkeztu beharko dira. Eskaintzen arteko aukeratzeko, kontuan hartu behar dira efizientzia eta ekonomia. Eskaintza ekonomikorik onuragarriena aukeratzen ez bada, memoria egin beharko da eskaintza hori aukeratu izana beren beregi justifikatzeko.

realización del abono en la cuenta bancaria de la persona perceptora.
Los gastos de personal se acreditarán mediante la presentación de las nóminas y cotizaciones a la seguridad social.

b.- Con respecto **a los costes indirectos** señalados por la entidad en la ficha de presupuesto (Anexo 2 al presente convenio), salvo requerimiento expreso, no se exigirá justificación documental alguna. Estos costes habrán de imputarse por la persona o entidad beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al período en que efectivamente se realiza la actividad, sin que, en ningún caso, la imputación llevada a cabo pueda resultar superior al porcentaje de los costes directos del programa subvencionado, que figura en la ficha de presupuestos (ANEXO nº 2 al presente convenio).

Se considerarán **gastos subvencionables** aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido en el convenio. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor de mercado. **No se admiten como gasto subvencionable las amortizaciones de inversiones**, por las dificultades de comprobación de las mismas. Así mismo, tampoco podrán considerarse como “ingresos”, los denominados ingresos en especie, por idéntico motivo.
Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014 para el contrato menor (14.999,99,-€ + IVA para la contratación de servicios, suministros y 39.999,99,-€+IVA para el caso de obras), la entidad beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes empresas proveedoras previamente a la contratación de los mismos, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención. La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, o en su caso, en la solicitud de la subvención, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

6. Justifikazio-memoriari buruzko dokumentazioa Gizarte Ekintzako Sailera bidali beharko da **Erregistro Orokorraren bidez**.

7. Gizarte Ekintzako Sailak justifikazio ekonomikoa beste erakunde batzuen aurrean aurkeztu behar izanez gero, Down Sindromearen Fundazioak betebehar horiek betetzeko behar den guztian laguntzeko konpromisoa hartzen du.

8. Bilboko Udalak ematen duen dirulaguntza bateragarria da beste administrazio edo erakunde publiko zein pribatu batzuek ematen dituztenekin. Gizarte Ekintzako Sailari jakinarazi behar zaio diruz lagundutako programa finantzatuko duten beste laguntza, dirulaguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuk lortu direla. Datu horiek jakin bezain laster egin beharko da jakinarazpena, eta agiri bidez justifikatu. **Edozelan ere, dirulaguntzetatik eta beste iturri batzuetatik lortutako finantziazioaren zenbatekoa ezingo da izan diruz lagundutako programaren kostua baino handiagoa**.

9. Entitateak konpromisoa hartzen du Bilboko Udaleko logotipoa jartzeko programaren garapenetik sortzen diren dokumentuetan; besteak beste, gizarte eta hezkuntza arloko proiektuetan, txostenetan, informazio-triptikoetan eta programari buruzko iragarkietan edo jardueretan.
10. Euskadiko Gardentasunaren maiatzaren 14ko 3/2026 Legea aplikatuko zaie publizitate aktiboari dagokionean, urtebetean 100.000 eurotik gorako laguntza edo dirulaguntza publikoak jasotzen dituzten erakunde pribatuei, edo urteko sarrera guztien % 40 --5.000 euroko gutxienekoarekin--, gutxienez, laguntza edo dirulaguntza publikoetatik eskuratzen duten erakunde pribatuei.
11. Programaren kanpoko ordezkaritza, bai entitateen, erakundeen, organismoen, pertsona publiko edo pribatuen arteko harremanetarako, bai hedabideekiko harremanetarako, aldez aurretik jakinarazi beharko zaio Gizarte Ekintzako Sailari, Prentsa Kabinetearekin koordinatzearren, hark komunikazioaren xedea jakin dezan, eta edukiak eta aurkezpena adostua izan daitezen, edo, hala badagokio, Udalak egin dezan, hala behar dela jotzen bada.
12. Hitzarmen honen xede diren zerbitzuak ematen dituzten langileen gizarte-segurantzako gastuak hitzarmena sinatu duen entitatearen kontura eta horren kontura soilik izango dira. Horrek esan nahi du inoiz ezin izango direla Bilboko Udaleko langiletzat edo horren menpeko langiletzat hartu.

6. La documentación relativa a la Memoria justificativa deberá remitirse al Área de Acción Social **vía Registro General.**

7. En el caso de que el Área de Acción Social tenga otras obligaciones de justificación económica frente a otras instituciones, Fundación Síndrome Down se compromete a colaborar en todo lo necesario para dar cumplimiento a dichas obligaciones.

8. La subvención concedida por el Ayuntamiento de Bilbao es compatible con las de otras administraciones o entes públicos o privados. Se tiene que comunicar al Área de Acción Social la obtención de otras ayudas, subvenciones, ingresos o recursos que financien el programa subvencionado. Esta comunicación deberá realizarse tan pronto como se conozca y justificarla documentalmente. **En cualquier caso, el montante de la financiación obtenida, por subvenciones y otras fuentes, no podrá resultar superior al coste del programa subvencionado.**

9. La entidad se compromete a insertar el logotipo del Ayuntamiento de Bilbao en los documentos resultantes del desarrollo del programa, tales como proyectos socioeducativos, informes, trípticos informativos y publicidad sobre el Programa o las actividades del mismo.
10. Será de aplicación lo dispuesto en la Ley 3/2026, de 14 de mayo, de Transparencia de Euskadi, en lo relativo a la publicidad activa, a las entidades privadas que perciban durante el período de un año ayudas o subvenciones públicas en una cuantía superior a 100.000 euros o cuando al menos el 40% del total de sus ingresos anuales tengan carácter de ayuda o subvención pública, siempre que alcancen como mínimo la cantidad de 5.000 euros
11. La representación externa del programa, tanto a efectos de relación entre entidades, instituciones, organismos, personas públicas o privadas, como con los medios de comunicación deberá ser comunicada previamente al Área de Acción Social para su coordinación con el Gabinete de Prensa, a los efectos de que conozca el objeto de la comunicación y para que los contenidos y la presentación de los mismos sea consensuada o, en su caso, realizada por el Ayuntamiento, si así se valorase.
12. Los gastos de Seguridad Social y otros que se deriven del personal que preste sus servicios para la realización del objeto de este Convenio, serán de cuenta única y exclusivamente de la entidad suscribiente, lo cual indica que nunca podrán considerarse como personal adscrito al Ayuntamiento de Bilbao, ni bajo su dependencia.

13. Hitzarmena egiten duen entitateak bere gain hartzen du hitzarmen honetan ezarritako baldintzak eta betebeharrak betetzea, bai eta dirulaguntzei buruzko lege orokorrean eta aplikatzekoa den gainerako legerian ezarritakoa ere. Zentzu horretan, iruzur egiteko edo faltsutzeko saioren bat egiten bada dirulaguntza publiko bat eskuratzearren, gerta liteke horrek erantzukizun penala eragitea, Zigor Kodearen 308. artikuluan ezarritakoaren arabera, zeinak honela baitio:

    Arau-hauste penala da:

    - Administrazio publikoetatik 10.000 euro baino gehiagoko dirulaguntzak edo laguntzak lortzea eta haiek eskuratzeko beharrezkoak diren baldintzak faltsutzea edo haiek eskuratzea eragotziko luketen baldintzak ezkutatzea.
    - Administrazio publikoen funtsekin osorik edo zati batean ordaindutako jardun bat gauzatzean, funts horietatik 10.000 euro baino gehiago erabiltzea dirulaguntzaren edo laguntzaren xederako ez beste batzuetarako.

14. Erakunde esleipendunak bermatu beharko du diruz lagundutako programaren erabiltzaileei arreta euskaraz eman ahal izango zaiela, hala nahi badute. Horretarako, jarduera hastean, programan euskaraz edo gaztelaniaz parte hartu nahi duten aukeratzeko aukera emango zaie erabiltzaileei.

15. Erakunde esleipendunak lehenengo euskaraz hitz egin beharko die erabiltzaileei, bai aurkezpenetan eta elkarrizketetan, bai argitaratzen dituzten mezu elektronikoetan, liburuxketan eta karteletan.

ZORTZIGARRENA.- ALDAKETA

Diruz lagundutako programan edozein aldaketa garrantzitsu egin nahi izanez gero, aldez aurretik Bilboko Udaleko Gizarte Ekintzako Sailari eskatu beharko zaio, idatziz, eta hark baimen espresua eman beharko du.

Funtsezko aldaketarako eskabideek arrazoituta egon behar dute, eta aurrekontuetan eta kronograman izango dituzten ondorioak zehaztu behar dira. Gobernu Batzarrak Gizarte Ekintzako Saileko ordezkaritzari eskuordetuko dio aldaketa horiek baimentzea.

Hauek joko dira funtsezko aldaketatzat:

13. La entidad convenida se compromete a cumplir con los requisitos y obligaciones establecidas en este convenio, en la ley general de subvenciones y demás legislación aplicable, entendiendo que cualquier intento de fraude o falsificación de la realidad con el objeto de obtener una subvención pública puede dar lugar a responsabilidad penal de acuerdo con lo establecido en el artículo 308 del Código Penal, que determina que:

    Constituye infracción penal:

    - La obtención de subvenciones o ayudas de las Administraciones Públicas por importe superior a 10.000 € falseando las condiciones requeridas para su concesión u ocultando las que la hubiesen impedido.
    - En el desarrollo de una actividad sufragada total o parcialmente con fondos de las Administraciones Públicas, la aplicación de los mismos en una cantidad superior a 10.000 €, a fines distintos de aquellos para los que la subvención o ayuda fue concedida.

14. La entidad adjudicataria deberá garantizar que las personas usuarias del programa subvencionado puedan ser atendidas en euskera, si así lo desean. Para ello en el momento del inicio de la actividad se les dará a los usuarios la opción de elegir si quieren formar parte del programa en euskera o en castellano.

15. La entidad adjudicataria tendrá la obligación de dirigirse en primer lugar en euskera a los usuarios tanto en las presentaciones y entrevistas como, en los correos electrónicos, folletos y carteles que publiquen.

OCTAVA. - MODIFICACIÓN

Cualquier modificación sustancial del programa subvencionado habrá de ser solicitada con carácter previo a su realización por escrito al Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao quien deberá expresamente autorizarla.

Las solicitudes de modificación sustancial han de estar motivadas, especificando las repercusiones presupuestarias y del cronograma que implican. La Junta de Gobierno delega en la Delegación del Área de Acción Social la autorización de estas modificaciones.

A tal efecto, se consideran modificaciones sustanciales las siguientes:

- Helburu orokorrak eta/edo espezifikoak aldatzea.

- % 20tik gorako bariazioak onartutako aurrekontuko partiden zenbatekoetan (partiden arteko aurrekontu-aldaketek ezingo dute eraginik izan zeharkako kostuetan), baldin eta ez bada programaren aurrekontu osoa gutxitzen.

Aldaketak programaren aurrekontua murriztea badakar, Gobernu Batzarrak onartu beharko du.

Dirulaguntzaren izaera eta helburuak funtsean aldatzen ez dituen beste edozein aldaketa justifikazioaren unean onartu ahal izango da, betiere onarpen horrek ez badakar hirugarrenen eskubideak kaltetzea.

BEDERATZIGARRENA.- PROGRAMAREN JARRAIPENA ETA IKUSKAPENA

Programaren jarraipena eta ikuskapena Partaidetza Sozialeko Negoziatuko buruak egingo du.

HAMARGARRENA.- EPEA

Hitzarmen honek 2026. urtean iraungo du.

HAMAIKAGARRENA.- HITZARMENA AZKENTZEA

Hitzarmen hau azkenduko da bere xede diren jarduerak betetzean edo Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 51. artikuluaren 2. apartatuan zehaztutako **suntsiarazteko arrazoiak** gertatzean:

- Hitzarmenaren indarraldia amaitzea hitzarmenaren luzapena erabaki gabe.
- Sinatzaile guztiak aho batez ados egotea.
- Sinatzaileetako batek bere gain hartutako betebehar edo konpromisoak ez betetzea.

Halakoetan, alderdietako edozeinek errekerimendu bat jakinarazi ahalko dio bere betebeharrak edo konpromisoak bete ez dituen alderdiari, 10 eguneko epean bete ditzan. Errekerimendua hauei komunikatuko zaie: hitzarmenaren betearazpenaren jarraipen, zaintza eta kontrolerako mekanismoaren arduradunari eta sinatu duten gainerako alderdiei.

Errekerimenduan azaldutako epea igaro eta ez-betetzeak irauten badu, errekerimendua igorri zuen alderdiak alderdi sinatzaileei jakinaraziko die badagoela

- Cambios en los objetivos generales y/o específicos.

- Variaciones superiores al 20% en los importes de las partidas del presupuesto aprobadas (las variaciones presupuestarias entre partidas no podrán afectar a los costes indirectos), que no impliquen la minoración del presupuesto total del programa.

Si la modificación implica una minoración del presupuesto del programa deberá aprobarse por la Junta de Gobierno.

Cualquier otra modificación que no altere esencialmente la naturaleza u objetivos de la subvención podrá ser aceptada en el momento de la justificación, siempre y cuando tal aceptación no suponga dañar derechos de terceros.

NOVENA. - SEGUIMIENTO Y SUPERVISIÓN DEL PROGRAMA

El seguimiento y supervisión del programa se realizará por la jefatura del negociado de participación social.

DÉCIMA. - PLAZO

La duración del presente convenio será el año 2026.

UNDÉCIMA. - EXTINCIÓN DEL CONVENIO

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en alguna de las **causas de resolución** recogidas en el apartado 2 del artículo 51 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público:

- El trascurso del plazo de vigencia del convenio sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- El acuerdo unánime de todos los firmantes.
- El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes.

En este caso, cualquiera de las partes podrá notificar a la parte incumplidora un requerimiento para que cumpla en un plazo de 10 días con las obligaciones o compromisos que se consideran incumplidos. Este requerimiento será comunicado al responsable del mecanismo de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y a las demás partes firmantes.

Si transcurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la parte que lo dirigió notificará a las partes firmantes la concurrencia de la

hitzarmena suntsiarazteko arrazoia, eta hitzarmena suntsituta dagoela ulertuko da. Hitzarmena arrazoi horregatik suntsiarazten bada, gerta daiteke sortutako galerak ordaindu behar izatea, hala aurreikusi bada.

- Hitzarmenaren deuseztasuna adierazten duen erabaki judiziala.
- Aurrekoez bestelako edozein arrazoi, hitzarmenean edo beste lege batzuetan aurreikusita badago.

Hitzarmen hau **azkentzearen ondorioak** Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 52. artikuluan xedatutakoaren araberakoak izango dira.

causa de resolución y se entenderá resuelto el convenio. La resolución del convenio por esta causa podrá conllevar la indemnización de los perjuicios causados si así se hubiera previsto.

- Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.
- Por cualquier otra causa distinta de las anteriores previstas en el convenio o en otras leyes.

Los **efectos de la resolución** del presente convenio se regirán por lo determinado en el artículo 52 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

HAMABIGARRENA.- DIRUA ITZULTZEA

Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legearen II. Tituluan eta Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren Erregelamenduaren III. tituluan ezarritakoa aplikatuko da.

DUODÉCIMA. - REINTEGRO

Será de aplicación lo dispuesto en el título II de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre General de Subvenciones y el título III del Reglamento de la Ley General de Subvenciones.

HAMAHIRUGARRENA.- ERANTZUKIZUN ZIBILA

DOWN SINDROMEAREN FUNDAZIOAK erantzukizun zibileko aseguru bat kontratatzeko betebeharra du, profesionalek garatu beharreko jardueraren ondorioz pertsonei edo gauzei egin lekizkiekeen kalteak estaltzeko.

DECIMOTERCERA. - RESPONSABILIDAD CIVIL

FUNDACION SINDROME DOWN asume la obligación de contratar un seguro de responsabilidad civil para la cobertura de los riesgos por daños en personas o cosas, derivados de la actividad desarrollada por sus profesionales.

HAMALAUGARRENA.- ARAUBIDE JURIDIKOA

Hitzarmen hau administrazio-izaerakoa da, eta bere ondorioak, hitzarmeneko klausulen pean ez ezik, aplikatu beharrekoak diren zuzenbideko gainerako arauen pean ere egongo dira.

DECIMOCUARTA. - REGIMEN JURÍDICO

El presente Convenio tiene naturaleza Administrativa y se rige en consecuencia además de por sus propias cláusulas, por las normas de Derecho que requieran ser de aplicación.

HAMABOSGARRENA.- DATUEN BABESA

Hitzarmen honen esparruan, alderdiek adierazten dute ez dagoela tratamendu-enkargurik 2016/679 Erregelamenduaren 28. artikuluaren ondorioetarako (DBEO (2016/679 (EB) Erregelamendua). Alderdietako bakoitzak tratamenduaren arduradun gisa dauzkan eskumenen esparruan tratatuko ditu datu pertsonalak, eta indarrean dagoen datuak babesteko araudiaren arabera jardungo du (DBEO eta aplikatu beharreko gainerako araudia).

Alderdi bakoitza bere tratamenduez arduratuko da eta datuen konfidentzialtasuna, osotasuna eta segurtasuna

DECIMOQUINTA. - PROTECCIÓN DE DATOS

En el marco del presente Convenio, las partes declaran que no existen encargos de tratamiento a los efectos del artículo 28 del Reglamento (UE) 2016/679 (RGPD). Cada una de las partes tratará los datos personales en el ámbito de sus competencias como responsable del tratamiento y actuará conforme a la normativa de protección de datos vigente (RGPD y demás normativa aplicable).

Cada parte se responsabilizará de sus propios tratamientos y establecerá las medidas necesarias para garantizar la confidencialidad, integridad y seguridad de

bermatzeko behar diren neurriak ezarriko ditu. Era berean, alderdiek konpromisoa hartzen dute, egoki bada, datu pertsonalen segurtasuna urratuz gero elkarrekin komunikatzeko eta interesdunei beren eskubideak baliatzen laguntzeko.

los datos. Asimismo, las partes se comprometen, en su caso, a comunicarse en caso de violación de la seguridad de los datos personales y a colaborar en el ejercicio de los derechos de los interesados**.**

HAMASEIGARRENA.- BATERAGARRITASUNA BESTE DIRULAGUNTZA BATZUEKIN

Hitzarmen honetan aurreikusitako dirulaguntzak bateragarriak dira onuradunek beste administrazio edo ente publiko edo pribatu batzuek emanik (Estatukoak, Europar Batasunekoak edo nazioartekoak) helburu berarekin jasotzen dituzten beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin. Halakorik jasoz gero, Udalari jakinarazi beharko zaio.

Emandako dirulaguntzaren zenbatekoa ezin izango da handiagoa izan diruz lagunduko den ekintzaren kostua baino, ez banaka hartuta, ez beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batuta. Handiagoa bada, aldatu egingo da diru-esleipena, edo dagokion itzultzea egin beharko da.

DECIMOSEXTA. COMPATIBILIDAD CON OTRAS SUBVENCIONES.

Las subvenciones que se articulan en el presente convenio son compatibles con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que para la misma finalidad perciban las beneficiarias de otras administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, estando obligadas a poner en conocimiento del Ayuntamiento la obtención de las mismas, si las hubiera.

El importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada, en cuyo caso daría lugar a la modificación de la concesión o reintegro correspondiente.

Bilbon, 2026ko.....aren...(e)(a)n

Down Sindromearen Fundazioaren izenean
Sin.: OSCAR SEOANE ICARAN

Bilbao, a de 2026

En representación de Fundación Síndrome Down
Fdo: OSCAR SEOANE ICARAN